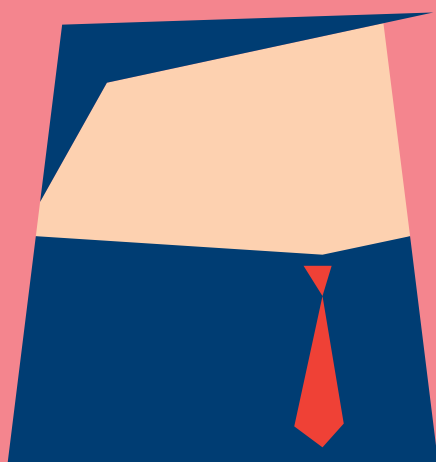


# TEACHING AND LEARNING QUALITY

教與學質素



# TEACHING AND LEARNING QUALITY

## 教與學質素

Teaching is the core mission and duty of our higher education institutions. The UGC is committed to safeguarding and promoting the quality of UGC-funded universities and their activities. The QAC which is a semi-autonomous non-statutory body under the aegis of UGC provides third-party oversight. One of the QAC's core operational tasks is to conduct quality audits of individual UGC-funded universities to assure the quality of their educational provision (however funded) at the levels of sub-degree, first degree and above leading to a Hong Kong award, with due regard to universities' autonomy and self-accrediting status.

Apart from quality assurance, the UGC is also committed to enhancing teaching methods and student learning outcomes, in particular the language proficiency of students. To this end, the UGC provides universities with the Teaching Development and Language Enhancement Grant, and implements other relevant initiatives. The UGC will continue to explore initiatives to facilitate the further enhancement of teaching and learning.

### Quality Audits

The QAC's approach to quality audits stems from the recognition that universities have distinct and varied missions, reflecting the UGC's vision of a differentiated yet interlocking higher education system. Recognising that each university has objectives appropriate to its mission, the QAC defines quality in terms of "Fitness for Purpose", where universities have different purposes that reflect their missions and the role statements they have agreed with the UGC. The QAC sees itself as forming a partnership with universities in assuring and enhancing the quality of student learning experience in Hong Kong, for the benefit of all concerned.

The QAC completed the first round of audits of the eight UGC-funded institutions in 2011, and conducted its second audit cycle in 2015 and 2016. The quality audits are conducted by independent Audit Panels appointed by the QAC, which consist of local and non-local academics as well as lay auditors (where appropriate). For the second audit cycle, as endorsed by the QAC and UGC, the Audit Reports of HKUST, CUHK, and HKBU were published in 2015-16, the Audit Reports of HKU, LU, CityU and PolyU were published in 2016-17, while the Audit Report of EdUHK will be published in 2017-18. All published Audit Reports have been made available on the QAC website for public inspection.

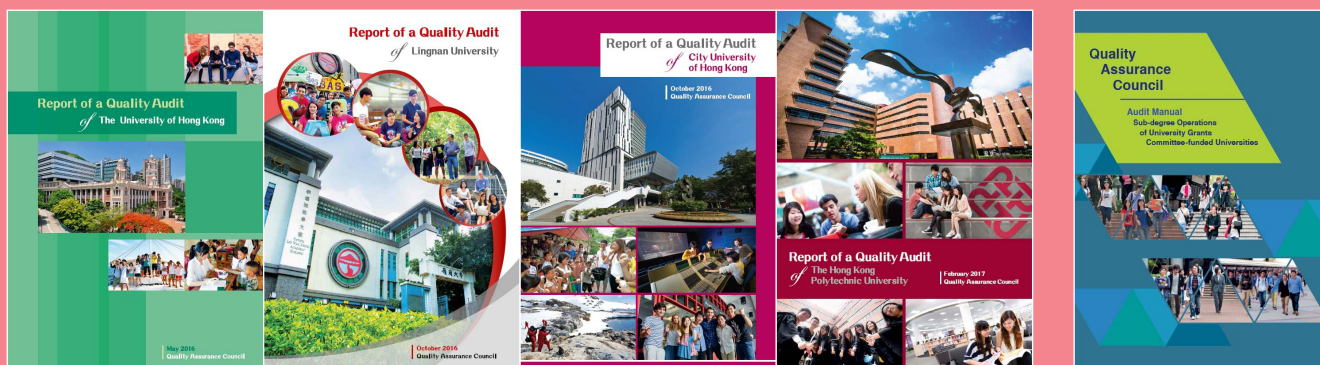
教學是香港高等教育院校的核心使命和責任。教資會致力確保並提高教資會資助大學及其活動的質素，因此成立質保局，以第三者的身份，協助教資會履行質素保證工作。質保局是教資會轄下一個半獨立的非法定組織，其核心工作之一，是在尊重院校自主及其自行評審資格的前提下，對各資助大學進行質素核證，以確保所提供的本地副學位、學士學位及以上程度課程（不論是否受教資會資助）的質素。

除質素保證工作外，教資會還致力改善教學方法及學生學習成果，特別是學生的語文水平。為此，教資會向大學提供教學發展及語文培訓補助金，並推行其他相關措施。教資會將繼續探求新方法，以持續提升教與學的質素。

### 質素核證

資助大學各有其獨特使命，反映教資會建立多元化而又互相緊扣的高等教育體系的理念。質保局深明此理，認同大學應按本身的使命訂定適當目標，因此採用「切合所需」的原則檢視院校的質素，以配合各大學根據與教資會所商定的角色說明而訂定的目標。質保局積極與大學建立合作關係，保證並提升香港學生學習經驗的質素，使社會各方均能獲益。

質保局於2011年完成對八所資助院校的第一輪質素核證，並於2015及2016年進行第二輪的核證工作。質素核證由質保局委任的獨立評審小組進行，成員包括本地及非本地學者，亦會在適當的情況下加入業外人士。就第二輪質素核證，質保局及教資會在2015-16年度通過並公布了科大、中大及浸大的核證報告，亦於2016-17年度通過及公布了港大、嶺大、城大及理大的核證報告。至於教大的核證報告，將於2017-18年度公布。所有已公布的核證報告已上載質保局網站，供公眾查閱。



Audit Reports of HKU, LU, CityU and PolyU of the second audit cycle  
港大、嶺大、城大及理大在第二輪核證的核證報告

Audit Manual for  
Sub-degree Operations  
of UGC-funded  
Universities  
教資會資助大學副學位  
部門的核證便覽

Prior to 2016, the QAC's audit activities only covered first degree programmes and above, however funded, offered by UGC-funded universities. In 2016, the UGC has assumed the role of the overseeing body of the external quality audits on the sub-degree operations of the UGC-funded universities, with the involvement of the QAC as the audit operator. The QAC sub-degree audit cycle has commenced in end 2016 with the promulgation of the Audit Manual. The first audit visit in the cycle will be conducted in end 2017.

## Teaching and Learning

### Teaching Development and Language Enhancement Grant

Annual provision of Teaching Development Grant and Language Enhancement Grant have been allocated to the UGC-funded universities since 1994 and 1991 respectively to enhance teaching quality and language proficiency of students. In the 2016-19 triennium, these two grants have been combined as the Teaching Development and Language Enhancement Grant (TDLEG) to provide greater flexibility to universities to decide on the best use of the funding. A total of \$512.8 million has been earmarked for the TDLEG in the 2016-19 triennium.

在2016年之前，質保局的核證工作只涵蓋教資會資助大學開辦的學士學位及以上課程（不論是否受教資會資助）。由2016年起，教資會在資助大學副學位部門校外質素核證工作中擔當監察機構的角色，而質保局則負責執行質素核證的工作。核證便覽於2016年年底公布，質保局副學位質素核證周期亦隨之展開。核證周期的首個核證訪問將於2017年年底進行。

## 教與學

### 教學發展及語文培訓補助金

由1994年及1991年起，教資會每年向資助大學分別發放教學發展補助金及語文培訓補助金，以提高教學質素和提升學生的語文水平。在2016-19的三年期內，這兩筆補助金合併為教學發展及語文培訓補助金，讓大學可更靈活決定有關資助的最佳用途。在2016-19的三年期內，教資會已為教學發展及語文培訓補助金預留5.128億元撥款。

### Funding Scheme for Teaching and Learning Related Proposals in the 2016-19 Triennium

In the 2016-19 triennium, the UGC has earmarked a time-limited funding of \$140 million for competitive allocation under the "Funding Scheme for Teaching and Learning Related Proposals in the 2016-19 Triennium" (the Funding Scheme) to incentivise UGC-funded universities in exploring and developing further in the sector-wide strategic areas of teaching and learning, language enhancement and internationalisation. There are four themes under the Funding Scheme: (i) Innovation; (ii) Enhancement of student learning experience; (iii) Enhancement of internationalisation and engagement with Mainland China; and (iv) Language enhancement. A total of 89 proposals have been received from universities by the deadline of end December 2016. An Assessment Panel, comprising UGC/QAC Members and external reviewers, has been formed to assess the proposals. With 30% funding contribution from universities, the scheme will be able to support projects with a total cost of about \$200 million.

### UGC Teaching Award

The annual UGC Teaching Award was introduced in 2011 to honour those who excel in teaching in the UGC sector. In view of the increasing importance of team teaching and in order to encourage early career faculty members to focus more on teaching and achieve excellence in their early professional careers, UGC has accepted team nominations and established a new category for early career faculty members in the 2016 Award. A record high of 20 nominations were received from UGC-funded universities for the 2016 Award. They were assessed by a Selection Panel comprising UGC/QAC Members, a former award recipient and an external international expert. The three award recipients in 2016 were -

### 教與學資助計劃（2016-19三年期）

在2016-19三年期內，教資會在「教與學資助計劃（2016-19三年期）」（資助計劃）下預留1.4億元的有時限撥款，以競逐形式分配予各資助大學，以鼓勵大學研究和進一步推動在教與學、提升語文能力及國際化等策略性範疇的發展。資助計劃設有以下四個策略性主題：(i) 創新；(ii) 提升學生學習體驗；(iii) 加強國際化和與內地聯繫；以及(iv) 提升語文能力。在2016年12月月底的截止日期前，教資會共收到各大學遞交的89份計劃書。教資會已成立一個由教資會／質保局成員和校外評審員組成的評審委員會，以評審各計劃書。該計劃可以資助的項目總開支達約2億元，當中30%撥款由大學承擔。

### 教資會傑出教學獎

教資會在2011年推出年度教資會傑出教學獎，以表揚教資會界別中教學表現卓越的教師。由於團隊教學越見重要，以及為了鼓勵新晉教學人員更專注於教學及在其專業事業的初期追求卓越成就，教資會在2016年傑出教學獎中接受隊伍提名，並為新晉教學人員設立新組別。在2016年的傑出教學獎中，資助大學共提交20個提名，創紀錄新高。候選人接受由教資會／質保局成員、一名前得獎者及一名外聘國際專家組成的遴選委員會評審。2016年的三名得獎者為一



### General Faculty Members/Teams

The CUHK team led by Professor Leung Mei-ye (Director of University General Education), with Dr Julie Chiu (Deputy Director of the General Education Foundation Programme) and Dr Wong Wing-hung (Associate Director of University General Education; Associate Director of General Education Foundation Programme) as team members;

The PolyU team led by Dr Grace Ngai (Associate Professor of the Department of Computing), with Dr Stephen Chan (Head of the Office of Service Learning and Associate Professor of the Department of Computing) as team member; and

### Early Career Faculty Members

Dr Shirley Ngai, Assistant Professor, Department of Rehabilitation Sciences of PolyU.

Each recipient was awarded a grant of \$500,000 for, inter alia, undertaking learning and teaching initiatives for the benefit of their own universities and the entire sector. The Presentation Ceremony of the 2016 UGC Teaching Award was held on 8 September 2016.

Awardees of the UGC Teaching Award become "ambassadors of good teaching" in their universities as well as the entire sector.

### 一般組別教學人員／隊伍

中大的教師團隊：由梁美儀教授（大學通識教育部主任）領導，成員包括趙茱莉博士（通識教育基礎課程署理主任）及王永雄博士（大學通識教育部副主任、通識教育基礎課程副主任）；

理大的教師團隊：由倪恩恩博士（電子計算學系副教授）領導，成員為陳志輝博士（服務學習事務處處長、電子計算學系副教授）；以及

### 新晉教學人員組別

魏佩菁博士（理大康復治療科學系助理教授）

每名得獎者可獲50萬元獎金，其中部分會用作進行與教學有關的活動或計劃，從而惠及所屬大學及整個界別。2016年教資會傑出教學獎頒獎典禮已於2016年9月8日舉行。

教資會傑出教學獎的得獎者會成為各自大學以及整個界別的「傑出教學大使」。



Dr Richard Armour, Secretary-General of the UGC, and Members of the Selection Panel take a group photo with the recipients of the 2016 UGC Teaching Award at the Presentation Ceremony. (From left) Professor Paul Blackmore, Professor Mark Wainwright, Dr Richard Armour, Dr Julie Chiu, Professor Leung Mei-ye, Dr Wong Wing-hung, Dr Grace Ngai, Dr Stephen Chan, Dr Shirley Ngai, Professor Adrian Dixon, Professor Alice Chong and Mr Kwok Wing-keung.

教資會秘書長安禮治博士與遴選委員會成員在2016年教資會傑出教學獎頒獎典禮上與各得獎者合照。（左起）Paul Blackmore教授、Mark Wainwright教授、安禮治博士、趙茱莉博士、梁美儀教授、王永雄博士、倪恩恩博士、陳志輝博士、魏佩菁博士、Adrian Dixon教授、莊明蓮教授和郭永強先生。